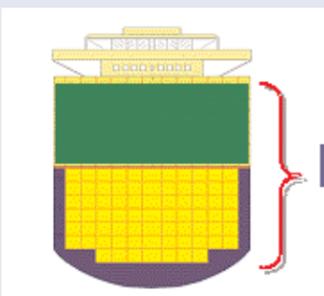




## Sistema de arqueo



En mayo se inicia la implementación del nuevo sistema de arqueo y peajes para buques portacontenedores y otros.

PAG>3

## Oportunidad para estudiantes



Jóvenes universitarios podrán participar en el Programa de Ayudante Estudiantil que iniciará el 6 de junio del 2005.

PAG >12

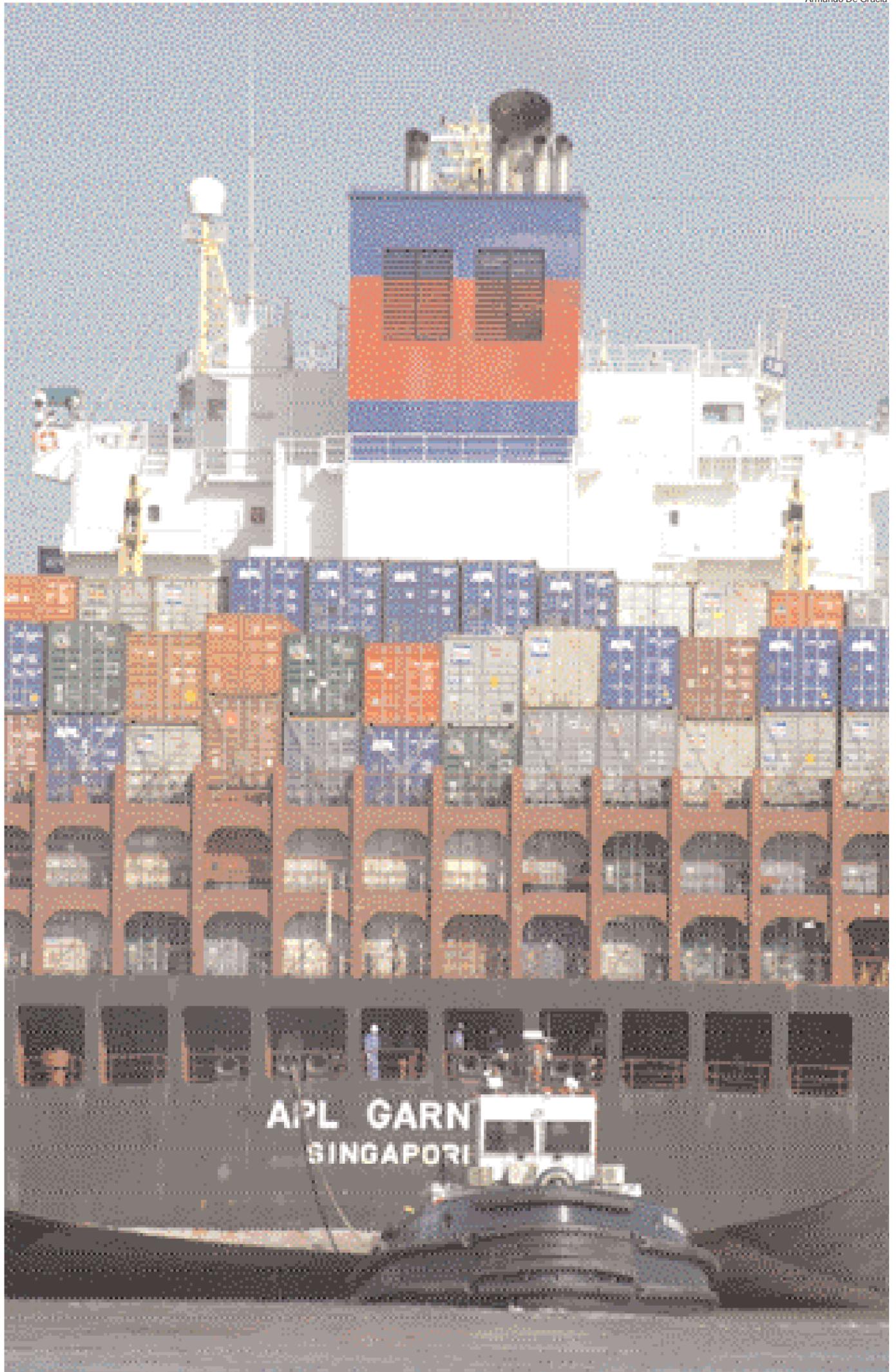
## B/. 386.2 millones...

Aportó la ACP al Tesoro Nacional en el año fiscal 2004.

# Competencia a la vista

*El comportamiento del mercado mundial, con el incremento que registra la producción en China y el sureste de Asia, hace presión por la búsqueda de alternativas para el transporte de carga en contenedores. Esto puede representar una competencia significativa para el Canal de Panamá en perjuicio de intereses estratégicos del país. ♦ 2 y 9*

Armando De Gracia



## CORRESPONDENCIA

Viernes 4 de marzo de 2005  
 El día martes asistí al musical Maestra Vida que muy amablemente nos ofrecieron a todos los panameños en las escalinatas del "Administration Building". Realmente me tomé unos minutos para escribirles este "mail" y felicitarlos por el maravilloso espectáculo que presentaron. Fue tan maravilloso ver la unión de los panameños, el ambiente familiar y la camaradería que se respiraba en el evento. Me gustó tanto que ayer asistí nuevamente, me faltan palabras para describir la maravillosa labor. Los felicito por su aniversario. Saludos,  
 Mónica Lauri

Ing. Alberto Alemán Zubieta

Respetado señor: Nos es grato dirigirnos a ud. y a su grupo de colaboradores. Nuestra misiva tiene el objetivo de felicitarlos por las veladas espectaculares que nos han permitido disfrutar en esta temporada de verano en Balboa. Siéntase seguro que estamos muy satisfechos y agradecidos por ese espectáculo. A nosotros en particular nos fascinó la primera presentación. Le exhortamos, señor Alemán, a que continúe con estos programas de tan alto contenido cultural y artístico que hacen feliz a todos los espectadores.

Atentamente,  
 Profesora Zoraida Morales  
 Señor Carlos Jaén  
 Residentes de La Chorrera

## La foto



Vista del Puente Centenario y la construcción del nuevo atracadero de Corte Culebra.

## De la Administración

## Necesidad nacional estratégica



## JUNTA DIRECTIVA

Ricaurte Vásquez M.  
 Presidente

Adolfo Ahumada  
 Eloy Alfaro  
 Norberto R. Delgado D.  
 Antonio Domínguez A.  
 Mario Galindo H.  
 Guillermo Quijano Jr.  
 Eduardo Quirós  
 Alfredo Ramírez Jr.  
 Abel Rodríguez C.  
 Roberto R. Roy

Alberto Alemán Zubieta  
 Administrador  
 Manuel E. Benítez  
 Subadministrador  
 Stanley Muschett I.  
 Gerente de Administración Ejecutiva

Fernán Molinos D.  
 Gerente de Comunicación y Medios  
 Maricarmen Sarsanedas  
 Jefa de Información  
 Myrna A. Iglesias  
 Editora  
 Redacción  
 Ariyuri Mantovani  
 Manuel Domínguez  
 Octavio Colindres  
 Julieta Rovi  
 Maricarmen de Ameglio

... buques más  
 grandes significan  
 menos costos  
 operativos; mayor  
 volumen de carga y  
 mayores  
 ganancias.

Una de las ideas sobre la que descansa el criterio de que el Canal de Panamá no requiere, en lo inmediato o a corto plazo, de la ampliación de su infraestructura es que los usuarios de la vía terminarán por acomodarse con las decisiones que tome o deje de tomar nuestro país. Pero el Canal de Panamá, lejos de ser un monopolio, es simplemente una opción en un negocio cada vez más competitivo.

Como se registra en esta edición, existe una presión creciente sobre las navieras que movilizan carga en contenedores para aumentar servicios entre Asia y la costa este de Estados Unidos a través del Canal de Suez. "A medida que los transportistas se preparan para una congestión mayor en la costa oeste más adelante este año, y con el Canal de Panamá cercano a su máxima capacidad, la opción de Suez es vista como una alternativa viable", destaca Lloyd's List.

"El llamado por una mayor alternativa de rutas viene a medida que los transportistas marítimos se preparan para la ronda anual de renovaciones de contratos transpacíficos", dice la prestigiosa publicación, al tiempo que la carga en contenedores se convierte en el epítome de economía de escala: buques más grandes significan menos costos operativos; mayor volumen de carga y mayores ganancias.

Entender algo tan sencillo, y proceder de manera consecuente, resulta entonces vital para los intereses estratégicos de Panamá.



## El Canal al Día

El presente y el pasado. La gente y el futuro. Reportajes. Entrevistas. Noticias. Es el Canal de Panamá al servicio del país. Esto y mucho más lo encontrará en El Canal al Día, el programa de televisión que le actualiza sobre la vía interoceánica.

FETV Canal 5  
Lunes, 8:30 p.m.

Telemetro Canal 13  
Sábados 8 a.m.

RTVE Canal 11  
Miércoles 5:30 p.m.  
Domingos 5:00 p.m.

# Nuevo Sistema de Arqueo y Peajes

Siguiendo una recomendación de la Junta Directiva de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), el Consejo de Gabinete de la República de Panamá aprobó un nuevo sistema de arqueo y peajes para los buques portacontenedores y otros buques con capacidad para transportar contenedores sobre cubierta.

“Lo fundamental es que hemos eliminado el obstáculo que nos impedía cobrar por los contenedores transportados sobre cubierta”, dijo el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta. “En la actualidad, teniendo en cuenta que algunos buques transportan más contenedores sobre cubierta que en su interior, el nuevo sistema resulta ser más equitativo, más transparente y asegura que el Canal reciba un valor justo por sus servicios. Considerando otras opciones de transporte marítimo, el Canal sigue siendo la mejor oferta de la industria”.

La ACP incluyó en la revisión del sistema varias recomendaciones surgidas durante el proceso de consultas formales e informales con representantes de las asociaciones marítimas, líneas navieras, gobiernos extranjeros y ciudadanos panameños. Éstas incluyen una simplificación del sistema de precios y el desarrollo de un peaje por TEU consistente con los estándares de la industria ajustado por las restricciones de visibilidad de la ACP; la implementación en fases a lo largo de tres años a partir de mayo de 2005; y la modificación de la estructura de peajes de modo que a los buques portacontenedores en lastre (que no llevan contenedores ni ningún otro tipo de carga sobre o bajo cubierta) se les cobre menos.

El nuevo sistema reflejará los estándares internacionales para la

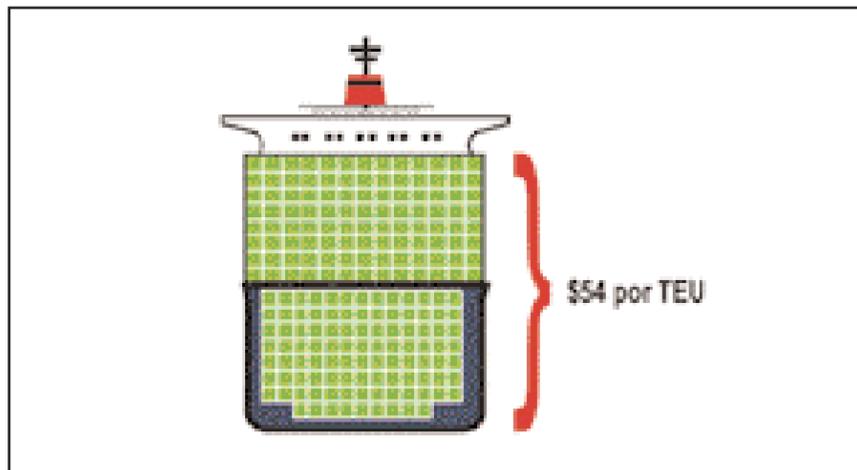


TABLA 1

Peaje por TEU	Fecha de Implementación
\$42	1 de mayo de 2005
\$49	1 de mayo de 2006
\$54	1 de mayo de 2007

TABLA 2

Peaje por TEU - Lastre	Fecha de Implementación
\$33.60	1 de mayo de 2005
\$39.20	1 de mayo de 2006
\$43.20	1 de mayo de 2007

medición de un contenedor – la unidad equivalente a 20 pies (TEU), que mide 20' x 8' x 8.5'. Considerando las restricciones de visibilidad impuestas por el Canal que limitan la altura de los contenedores sobre cubierta, a los buques portacontenedores se les cobrará con base al número total de TEUs que

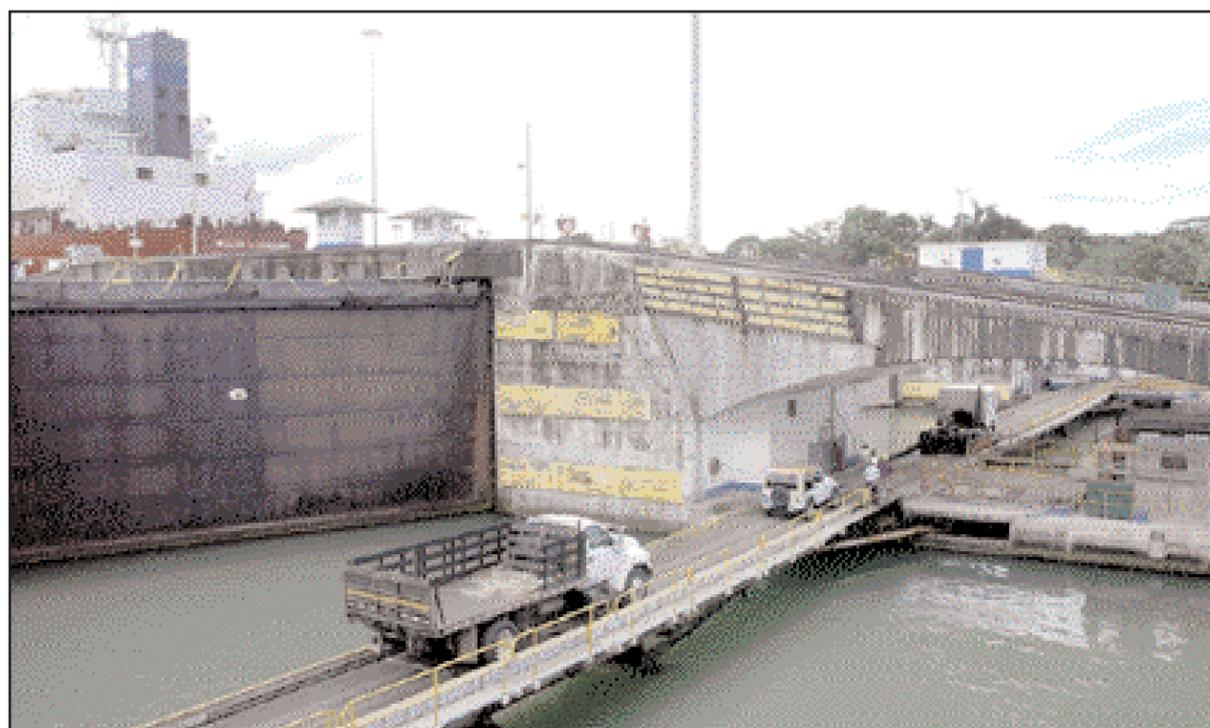
puedan transportar cuando estén totalmente cargados, reemplazando el actual Sistema Universal de Arqueo de Buques del Canal de Panamá (CP/SUAB). El peaje de \$54 por TEU equivale a la propuesta original de la ACP de cobrar \$40 por TEU por la capacidad sobre cubierta, más el tonelaje

CP/SUAB bajo cubierta. Para otros tipos de buques con capacidad para transportar contenedores sobre cubierta, se utilizará el sistema CP/SUAB para medir los espacios bajo cubierta y el peaje por TEU se aplicará al número de contenedores sobre cubierta al momento del tránsito. La implementación del nuevo sistema equipara a la ACP con los estándares internacionales de la industria de contenedores y le permitirá recibir un valor justo por sus servicios. También permite realizar mediciones más precisas y ofrece mayor transparencia a los usuarios y clientes del Canal.

Como resultado de la implementación de un nuevo peaje por TEU que difiere del sistema actual, la tasa de reservación para los buques portacontenedores se ha fijado ahora en \$5.30 por TEU, que equivale al total de toneladas en un contenedor (13.6) multiplicadas por la tasa de reservación actual de \$0.39 por tonelada CP/SUAB. La tasa actual de reservación se mantendrá para todos los buques que reserven antes del 1 de mayo de 2005 para tránsitos que se vayan a realizar hasta el 30 de abril de 2006.

La diferencia entre el precio promedio actual del tránsito por el Canal, por contenedor, y el precio propuesto de \$54 al 1 de mayo del 2007, es aproximadamente de \$20. Este aumento no debe tener un impacto significativo en el costo de ningún producto transportado en contenedores, particularmente cuando se compara con los aumentos en los fletes que han sido implementados por la industria marítima recientemente y que oscilan entre \$200 y \$300 por TEU. Además, debido a la implementación escalonada, el aumento del peaje en mayo de 2005 representa menos de \$10 por TEU.

## Reparación en puente vehicular



Redacción de El Faro  
[aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com)

El puente sobre las esclusas de Gatún fue cerrado por reparaciones en horas de la noche del viernes 4 de marzo y parte de la madrugada del día siguiente.

Los trabajos consistieron en el reemplazo de uno de los paños del puente vehicular y concluyeron dos horas antes de lo programado, afectando lo menos posible a los pobladores de las áreas de Costa Abajo de Colón, Cuipo y Escobal. Al concluir el trabajo había sólo cuatro vehículos en espera por cruzar.

Estas labores no afectaron el tránsito de buques por las Esclusas de Gatún.

En estos trabajos intervinieron trabajadores de los departamentos de Mantenimiento de las Esclusas de Gatún y de los Astilleros Industriales.

# Dedican biblioteca a Roberto F. Chiari

Redacción de El Faro  
[aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com)

La biblioteca de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) recibió el nombre del presidente Roberto F. Chiari, en el marco de la conmemoración del centenario de su natalicio.

En una ceremonia celebrada en la antigua escuela de Balboa, hoy Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, se asignó a la biblioteca de la ACP el nombre del presidente Chiari por su destacada participación en el devenir histórico del país durante su presidencia, en especial la gesta del 9 de enero de 1964.

El administrador de la Autoridad del Canal de Panamá, Alberto Alemán Zubieta, declaró que “éste es un reconocimiento a la destacada participación del presidente Chiari en el devenir histórico de la Nación panameña”. En tal sentido, subrayó, este acto se dirige a “la conservación de la memoria histórica de Panamá”.

La biblioteca, que ahora lleva el nombre del Presidente Roberto F. Chiari, fue fundada por instrucción directa del ingeniero George W. Goethals el 24 de agosto de 1914, tan sólo nueve días después de inaugurado el Canal y es responsable de la custodia y mantenimiento de los documentos históricos de la vía.

Su colección está compuesta por más de 40.000 documentos entre libros, mapas, fotos, tesis y otros bienes culturales.

Durante la ceremonia el doctor Oydén Ortega recordó que “por su gallarda y patriótica conducta en los



acontecimientos históricos del 9 de enero de 1964 el presidente Chiari es llamado el presidente de la dignidad”.

“Cada vez que celebremos la nacionalización del Canal y el proceso de descolonización de su zona adyacente debemos evocar la memoria, entre otros, del presidente Chiari porque su decisión histórica de romper relaciones diplomáticas con Estados Unidos en 1964 a pocos meses de la conclusión de su período presidencial determinó que los panameños plantearan la tesis de la abrogación del tratado de 1903 como una premisa básica de nuestra plenitud soberana”, añadió Ortega.

La nieta del presidente Chiari, Marisabel Arango de Galindo, agradeció a la ACP y su Junta Directiva por este reconocimiento.

“Estoy segura que esta biblioteca seguirá siendo un centro de estudios al servicio de las presentes y futuras generaciones que lograrán aquí las fuentes de información y enseñanzas tan necesarias en un mundo cada vez más exigente y competitivo”, declaró.

En la ceremonia también participaron



Armando DeGracia



A la izquierda, el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta; arriba, parte del público invitado; y sobre estas líneas, la hija del presidente Chiari ante la banda presidencial que portó su padre durante su período presidencial.

el ministro de Economía y presidente de la Junta Directiva de la ACP, Ricaurte Vásquez, el segundo vicepresidente de Panamá y administrador de la Autoridad

Marítima, Rubén Arosemena, el alcalde de la Ciudad, Juan Carlos Navarro, y algunos miembros de la Junta Directiva de la ACP, entre otras personalidades.

## Encuentro de laboratorios de calidad de agua

Omar Rodríguez  
[oarodriguez@pancanal.com](mailto:oarodriguez@pancanal.com)

Por primera vez en Panamá tendrá lugar un encuentro de representantes de los laboratorios que analizan la calidad de agua en este país.

Se trata del Primer Encuentro de Laboratorios de Calidad de Agua que se realizará el próximo 22 de marzo en el marco del Día Mundial del Agua.

El encuentro es organizado por la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) en asocio con la Universidad de Panamá (UP) y la Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM).

Desde hace muchos años en Panamá se viene evaluando la calidad del agua; sin embargo, no hay información en torno a la totalidad de los laboratorios que existen, las actividades que realizan y sus capacidades reales, comentó Marilín Diéguez, de la Sección de Manejo de Cuenca, de la División de Administración Ambiental de la ACP.



Omar Rodríguez

Reunión de coordinación entre funcionarios de la ACP, la Universidad de Panamá y la Autoridad Nacional del Ambiente

La idea es intercambiar experiencias sobre las fortalezas y debilidades de los diferentes laboratorios lo que permitirá al

final establecer una relación duradera con resultados positivos.

Con base a este intercambio

esperamos maximizar las fortalezas de los diferentes laboratorios y evitar la duplicidad de esfuerzos en determinadas áreas, explicó Diéguez.

Vasco Diux, en representación del Instituto de Análisis de la Universidad de Panamá dijo que esta institución guarda mucha expectativa con respecto al encuentro.

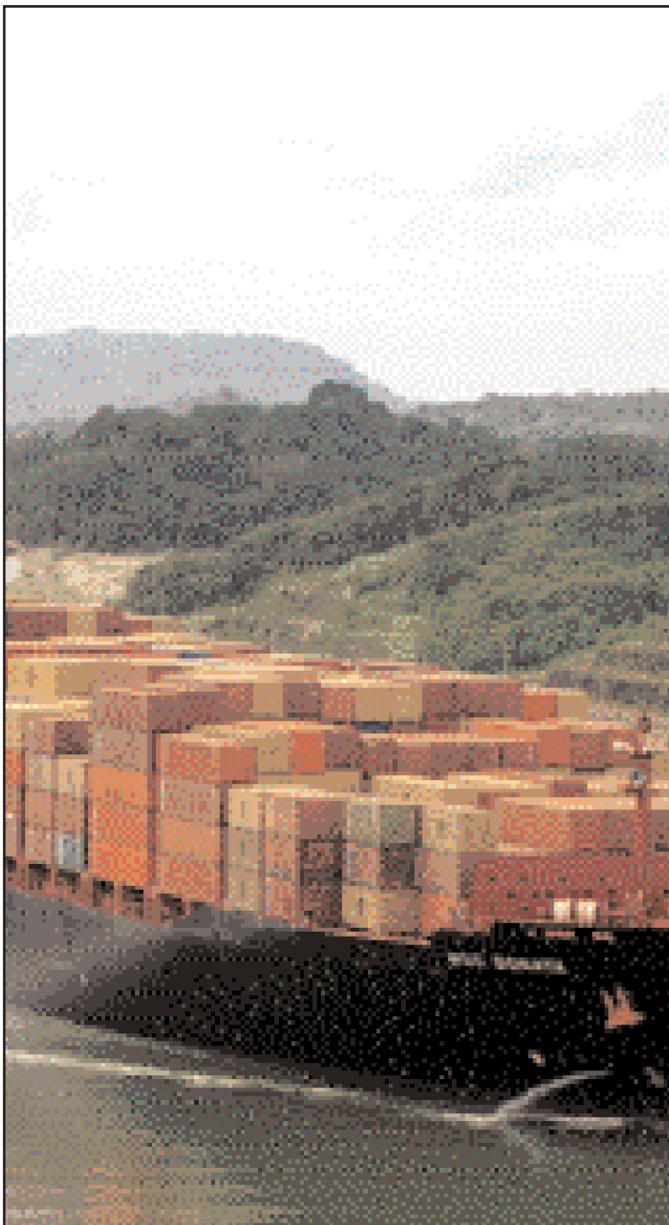
La Universidad aportará la experiencia que tiene como pionera en el análisis de la calidad del agua para sentar la bases en la integración de una Red Nacional de Laboratorios de Calidad de Agua.

La ANAM por su lado participa activamente en la organización y coordinación del evento y tendrá una ponencia sobre el tema del agua indicó María Ramos, funcionaria de esa entidad.

El encuentro se realizará en el ala gerencial del Centro Ascanio Arosemena.

**Sobre peajes**

# Un punto de vista



Capitán Amos Cohen  
Antares Shipping, Haifa,  
Israel

Señor, el lloriqueo del Sr. Horrocks y los dueños de buques, principalmente de Chile y Ecuador [‘Usuarios critican alza “oportunistamente” de peajes en Panamá’, Fairplay, 13 de enero, p. 6], es realmente conmovedor.

Desde que comenzó el sistema de contenedores, los dueños de estos buques han disfrutado de una injustificada ventaja sobre los dueños de buques de otros tipos, por ejemplo, de portavehículos y buques refrigerados. Mientras que un portavehículo paga tonelaje completo por espacio cerrado, los portacontenedores nunca fueron sometidos a impuestos o facturados por su capacidad total de carga, calculada sobre el tonelaje bruto, ya sea en los peajes del Canal o en gastos portuarios.

Ese hecho de por sí ya era discriminatorio contra los dueños de otros tipos de buques. Pero la codicia juega un papel al promover el uso excesivo del espacio sobre

***Asumiendo un aumento de peaje de \$45,000 para un buque promedio de 3,000 TEU que transita el Canal, cada contenedor pagaría un peaje adicional de \$15, el equivalente a aproximadamente diez centésimos por televisor o 2.5 centavos por caja de cerveza (de 24 latas).***

cubierta. Tanto dueños como constructores cooperaron en la maximización de la carga de cubierta a tal grado que han puesto en peligro la navegación segura y han hecho vulnerables a gigantescos daños tanto a la carga como a los propios buques portacontenedores. Esto coloca una carga pesada sobre los clubes de protección e indemnidad (P&I) y las reaseguradoras.

Los clubes han tenido que elevar las primas y los llamados para pagar por esos reclamos. Para empeorar las cosas, esas primas P&I más altas también fueron impuestas a dueños de otros buques que no habían tenido

nada que ver con la carga irresponsable sobre cubierta. Si los dueños de portacontenedores tuvieran que pagar por carga sobre cubierta a través de peajes y cuentas de desembolso, lo pensarían dos veces y dejarían de construir monstruos marinos cada vez más grandes. Asumiendo un aumento de peaje de \$45,000 para un buque promedio de 3,000 TEU que transita el Canal, cada contenedor que pasa por el Canal pagaría un peaje adicional de \$15, el equivalente a aproximadamente diez centésimos por televisor o 2.5 centavos por caja de cerveza (de 24 latas). Adivino que el

usuario final no se va a rebelar si la seguridad marítima es mejorada y si se reduce el daño a la carga.

Por eso no compro las lágrimas de Horrocks y de otros, quienes hace tiempo han debido mostrar mayor interés por competir en igualdad de condiciones. Ello habría protegido sus intereses a largo plazo, así como los de la comunidad naviera en su conjunto, en vez de proteger los bolsillos del usuario final. Tomen, por ejemplo, el caso no hace mucho de los portacontenedores que trataron de tomarse parte del comercio de vehículos utilizando contenedores diseñados para transportar autos. Si hubieran pagado las tarifas y peajes, ¿cómo habrían podido competir? Apoyo la postura de la Autoridad del Canal de Panamá. También insto a Horrocks a cambiar su postura antes de que otros proveedores de servicios en los puertos y canales sigan el ejemplo de Panamá.

*De letters@fairplay.co.uk de Fairplay del 10 de febrero de 2005.*

**PARA LEER**

Nuevos títulos disponibles en la Biblioteca Presidente Roberto F. Chiari:

**Aprenda ya Microsoft Visual C#.Net** / John Sharp; Jon Jagger. Madrid: McGraw-Hill, 2002. 598 p. Enseña a declarar variables, a usar operadores para crear valores, a llamar métodos y a escribir todas las sentencias necesarias para implementar métodos. Examina las clases que proporciona Microsoft, NET Framework para la generación de aplicaciones de Web.

**Los abordajes en el mar** / Carlos F. Salinas. Barcelona: Fundación EMI-Manresa, 2004. 203 p.

Explica los principios que sostienen las maniobras para prevenir un abordaje en el mar. Se refiere a las reglas de circulación de buques en el mar en distintas condiciones climáticas y a elementos tecnológicos y de señalización de buques que conforman tales reglas.

**Circuitos eléctricos** / Charles K. Alexander; M. Sadiku. Méx., D.F.: McGraw-Hill, 2002. 986 p.

Abarca las leyes y teoremas fundamentales, las técnicas de circuitos, así como los elementos pasivos y activos. Introduce la transformada de Laplace, herramienta poderosa para analizar circuitos con entradas senoidales o no senoidales.

**Guía para el diagnóstico global de la empresa: chequeo de 184 áreas clave** / Pierre Schick; O. Lemant. Barcelona: Gestión 2000, 2002. 255 p.

Expone cómo evaluar las áreas claves de la empresa con cientos de indicadores y con otras técnicas complementarias. Pretende ser una guía de autodiagnóstico para los directores y una ayuda para los auditores en análisis de riesgos.

**La administración financiera de los activos y pasivos a largo plazo, el capital y los resultados: texto del Siglo XXI** / J. Moreno Fernández; Sergio Rivas Merino. México, D.F.: CECSA, 2002. 417 p. Da una secuencia de los conceptos no circulantes de las empresas y se detiene en cada área y función para explicar el campo de desarrollo de cada una.

**ABC del Agua**

La Organización Mundial de la Salud y UNICEF publicaron un informe según el cual unos mil millones de personas en el mundo beben agua no segura. El informe describe los riesgos para los niños en países en vías de desarrollo por el agua sucia y una higiene deficiente, y tiene el objetivo de servir como herramienta de medida para la meta de la ONU de reducir a la mitad el porcentaje de personas en el mundo que carecen de agua segura y saneamiento para el año 2015.

Agua Latinoamérica

# Un verano cultural inolvidable

Octavio Colindres  
[ocolindres@pancanal.com](mailto:ocolindres@pancanal.com)

Las escalinatas del Edificio de la Administración del Canal se llenaron de público por tres semanas consecutivas. El motivo: el Programa Cultural de Verano que organizó por tercer año consecutivo la Autoridad del Canal de Panamá (ACP).

Cada semana, los martes y jueves, se presentaron espectáculos distintos llenos de música y color. Este año, el Programa Cultural se extendió del 22 de febrero al 10 de marzo.

La apertura de esta serie de espectáculos estuvo a cargo de la presentación de "Cantos y Ritmos de Nuestra América", que dirigió Dino Nugent.

Prosiguió con la puesta en escena de "Maestra Vida", obra del cantautor y Ministro de Turismo, Rubén Blades.

Esta obra subió a escena con la participación de más de 50 artistas entre músicos, actores, cantantes y bailarines, incluyendo algunos colaboradores de la ACP. La dirección musical estuvo a cargo de Dino Nugent y la coreografía, de Melina Samaniego.

El domingo 6 de marzo, como un ingrediente adicional al Programa Cultural, se presentó el Conjunto Folclórico de la Autoridad del Canal de Panamá, dirigido por José Manuel Médica.

En un despliegue de música típica panameña, el Conjunto bailó al ritmo de los Congos, los Diablicos Sucios, el baile de las Enanas, el Punto, el socavón, la cumbia, las danzas folclóricas de la región de Azuero y cerró la noche con una murga.

La Orquesta Sinfónica Nacional, dirigida por el maestro Jorge Ledezma Bradley, abrió la última semana del Programa de Verano con un tema clásico de Nikolai Rimsky-Korsakov y luego dio paso a "Rapsodia en

Azul", una obra de George Gershwin escrita para piano, que fue interpretada por un quinteto de metales.

La presentación continuó con "Mosaico Panameño", un popurrí de temas panameños con arreglos de Toby Muñoz, y más adelante otro popurrí con piezas más modernas de rock en español compuestas por artistas locales.

En este espectáculo, la Orquesta Sinfónica interpretó también la Obertura Solemne de Pjotr Tchaikovski y el "Bullerengue de Darién", con la participación de un coro femenino que incluyó a colaboradoras de la ACP.

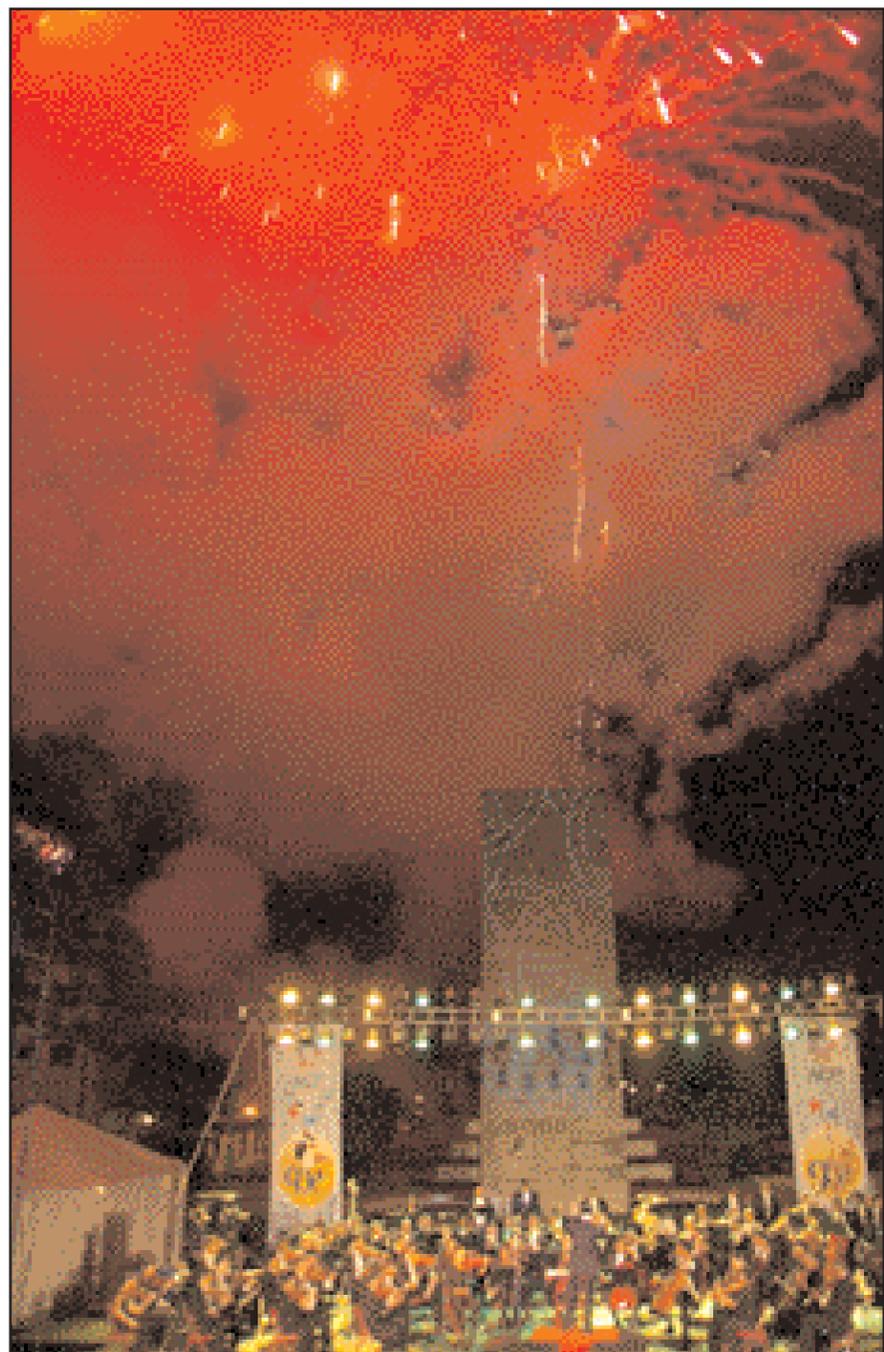
La Orquesta Sinfónica Nacional contó este año con la participación de más de 30 artistas, entre músicos y voces.

Este año el Programa de Verano se enmarcó, a su vez, en la celebración de los 90 años del Canal de Panamá y de los cinco años de administración panameña.

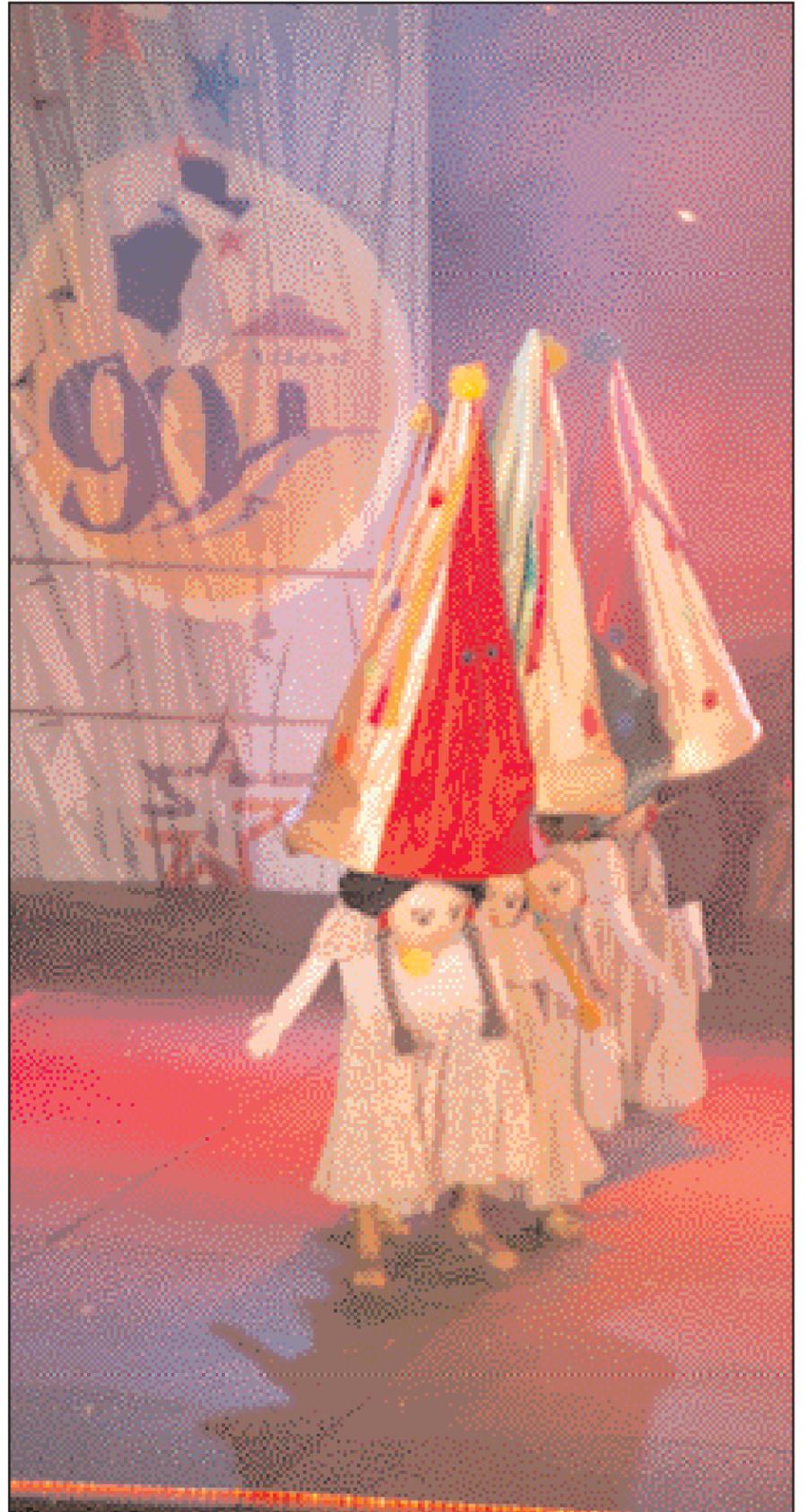
Fueron noches inolvidables que culminaron con un magnífico despliegue de fuegos artificiales y el aplauso entusiasta de los presentes.



Silvia Tom, colaboradora de la ACP, y las niñas Elys Da Mata y Tatyana Atherley O'Meally, hijas de colaboradores del Canal (a la izquierda) participaron en la obra Maestra Vida junto a actores nacionales (der.) entre los que también se encontraban los colaboradores de la ACP, Mauricio Quijada y Stanley Berrío (derecha). Como parte de la temporada de verano también se presentó el Conjunto Folclórico de los empleados de la ACP que llenó de colorido el escenario. La última semana el público pudo deleitarse con las interpretaciones de la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dirección del maestro Jorge Ledezma Bradley. Cada espectáculo cerró con una lluvia de fuegos de artificio.



# Un verano cultural inolvidable



# A favor del agua

Contribución de la sección de Meteorología e Hidrología

La Organización de Naciones Unidas proclamó el período de 2005 a 2015 como Decenio Internacional para la Acción, "El agua, fuente de vida", con motivo de la celebración del Día Mundial del Agua el 22 de marzo próximo.

La Asamblea General de Naciones Unidas destaca en su resolución que "el agua es fundamental para el desarrollo sostenible, en particular para la integridad del medio ambiente y la erradicación de la pobreza y el hambre, y es indispensable para la salud y el bienestar humanos".

El Decenio busca lograr la cooperación a todos los niveles de manera que se consigan los objetivos convenidos internacionalmente e incluidos en la Declaración del Milenio con relación al agua y el saneamiento, y que se reduzca a la mitad el número de personas que no tienen acceso al agua potable.

El comunicado de la ONU "celebra la decisión adoptada por la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible de que el agua, el saneamiento y los asentamientos humanos constituyan el grupo temático para el primer ciclo 2004-2005, e invita a la Comisión a que, dentro de los límites de los recursos existentes, determine posibles actividades y programas que guarden relación con el Decenio". Por otro lado, también invita al Secretario General a que "adopte las



medidas necesarias para organizar las actividades del Decenio, teniendo en cuenta los resultados del Año Internacional del Agua Dulce y la labor de la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible."

Finalmente Naciones Unidas hace un llamado a organismos especializados, comisiones regionales y

otros organismos que la componen para que "den una respuesta coordinada, utilizando los recursos y fondos voluntarios existentes, para hacer que el decenio titulado "El agua, fuente de vida" sea un decenio para la acción.

## Día meteorológico mundial

Colaboración de la Sección de Meteorología e Hidrología de la ACP

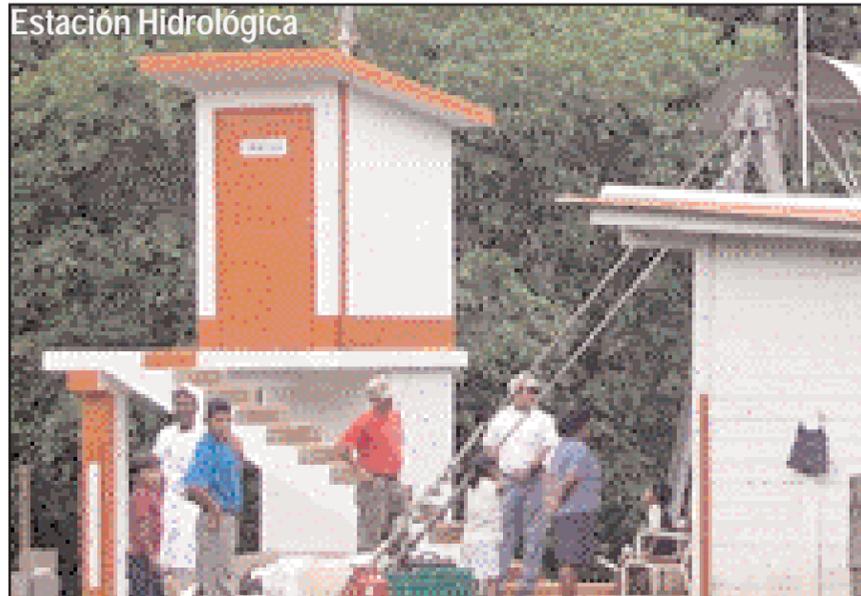
Con motivo de celebrarse el Día Meteorológico Mundial, reproducimos a continuación un extracto del mensaje del Sr. M. Jarraud

Secretario General de la Organización Meteorológica Mundial:

El Día Meteorológico Mundial se estableció el 23 de marzo de 1950 para conmemorar la entrada en vigor del Convenio que creó la Organización Meteorológica Mundial (OMM). La creación de la OMM marcó el inicio de una nueva era y contribuyó a alcanzar rápidos progresos en ciencias (como la meteorología, la hidrología y las ciencias geofísicas), en las tecnologías conexas y en la cooperación internacional.

Este año se ha elegido el tema "El tiempo, el clima, el agua y el desarrollo sostenible", como referencia a la contribución de estas ciencias al progreso de la humanidad, al desarrollo socioeconómico sostenible, a la protección del medio ambiente y a la lucha contra la pobreza.

Prácticamente todas las actividades humanas están influenciadas por el tiempo, el clima y el agua, y un número cada vez mayor de las mismas dispone de un margen cada vez más reducido para hacer frente a los riesgos. Los progresos alcanzados en las observaciones de teledetección por radares, satélites y otras instalaciones de vigilancia, así como en el proceso de datos y las comunicaciones han permitido comprender mejor desde el punto de vista científico los procesos dinámicos y físicos de la atmósfera y de los océanos y sus interacciones con



otros componentes del sistema terrestre. Se ha logrado una mejora sin precedentes de la calidad y de la precisión de las predicciones y de los avisos meteorológicos, y hoy en día, se pueden realizar predicciones útiles de los fenómenos como el Niño y La Niña, con una antelación de varios meses a un año.

Sin embargo, también han surgido nuevos problemas, tales como la creciente concentración de gases de efecto invernadero en la atmósfera, el cambio climático, el agotamiento de la capa de ozono estratosférico, la disminución progresiva de los recursos de agua dulce y la creciente contaminación de la atmósfera y del

agua.

Al mismo tiempo las repercusiones cada vez mayores de los fenómenos meteorológicos y climatológicos extremos, especialmente de los ciclones tropicales, de las inundaciones, de la sequía y de las olas de calor en diversas partes del mundo, suponen una amenaza grave para el desarrollo sostenible.

La evaluación de las consecuencias de las fluctuaciones meteorológicas y climáticas en la producción de alimentos es una de las condiciones esenciales para el desarrollo sostenible. A largo plazo, el desarrollo sostenible supone un mayor conocimiento del clima y la capacidad de hacer proyecciones y prever los cambios que se presenten en el futuro y sus posibles efectos en el clima, las actividades socioeconómicas y el ambiente.

Al celebrar este Día, es mi deseo que el año 2005 se caracterice por un mayor reconocimiento y utilización de los servicios meteorológicos e hidrológicos nacionales, en el marco de toda una serie de actividades relacionadas con el desarrollo sostenible y que se refuerce la colaboración de la OMM con los responsables de la adopción de decisiones y con otras autoridades nacionales, con la comunidad científica, con las organizaciones asociadas, con las organizaciones no gubernamentales, con el sector privado, con los medios de comunicación y con el público en general, a fin de facilitar la comunicación y ayudar a resolver eficazmente los problemas del medio ambiente y del desarrollo que se plantean a la humanidad durante este siglo, en los sectores del tiempo, del clima y del agua.

## Bitácora del Canal

### El Canal de Suez

# Una competencia para Panamá

*...y con el Canal de Panamá cercano a su máxima capacidad, la opción del Canal de Suez es vista como una alternativa viable.*

Los pesos pesados de la industria están instando a las líneas de contenedores a que traigan más servicios desde Asia a la costa este de Estados Unidos por el Canal de Suez.

A medida que los transportistas se preparan para una congestión mayor en la costa oeste más adelante este año, y con el Canal de Panamá cercano a su máxima capacidad, la opción del Canal de Suez es vista como una alternativa viable.

Abogando por una ruta más occidental de servicios todo por agua desde Asia está John Isbell, director de entregas corporativas de Nike, quien quiere ver más servicios directos en esa ruta.

El tiempo de navegación desde el sur de China hasta los puertos principales de la costa este de Estados Unidos como Nueva York es solamente un día más larga que la ruta transpacífica, dijo.

Además, con facilidades de producción expandiéndose rápidamente en Vietnam, Tailandia y otras partes del sureste de Asia, así como el creciente subcontinente de India, el Canal de Suez se está convirtiendo en una alternativa más viable que nunca antes, comentó en una conferencia.

El llamado por una mayor alternativa de rutas viene a medida que los transportistas marítimos se preparan para la ronda anual de renovaciones de contratos transpacíficos en medio de la preocupación en ciertas oficinas de que habrá más congestión a lo largo del litoral pacífico este verano.

Ambos lados están trabajando duro para asegurarse de que las demoras no sean tan malas como el año pasado, con los intereses de la carga mirando alternativas en la costa oeste así como más servicios todo por agua hacia la costa este, mientras que los transportistas están revisando las rotaciones de los puertos, cambiando los patrones de estibación y usando más rieles sobre muelles.

Al mismo tiempo, están instando a los clientes a ser más flexibles en sus itinerarios de entrega y a que ayuden a



agilizar el proceso, por ejemplo, pasando por aduanas en los depósitos en vez de hacerlo en los puertos.

En una recepción para los clientes esta semana en Long Beach, el vicepresidente de comercio transpacífico de OOCL, Stephen Ng, recomendó a los transportistas crear amortiguadores de tiempo dentro de la cadena de abastecimiento.

Pero las dos iniciativas que tal vez tengan el mayor impacto sobre el flujo de tráfico durante la próxima temporada pico son el reclutamiento de varios miles de estibadores, reforzados por una mancomunidad de trabajadores ocasionales y la introducción del sistema PierPass, diseñado para incentivar a los transportistas a mover carga hacia y desde el puerto en la noche.

Las preocupaciones manifestadas

temprano esta semana sobre PierPass por Jim Spinoso, líder del sindicato de estibadores, International Longshore and Warehouse Union, fueron minimizadas por Douglas Tilden, presidente y ejecutivo en jefe de Marine Terminals Corp y una de las fuerzas motoras tras la decisión de mantener los portones abiertos más tiempo.

“Es su trabajo ser escéptico”, dijo el Sr. Tilden de los comentarios del Sr. Spinoso de que estaba “un tanto incómodo” con el PierPass que está programado para comenzar el 1 de junio.

Hay procedimientos para poner quejas para tratar cualquier asunto laboral, dijo el Sr. Tilden a Lloyd's List.

*Tomado de Lloyd's List del 4 de marzo de 2005.*

## CÁPSULAS HISTÓRICAS

### Cápsulas Históricas

**1916 - Hace 89 años**

El tamaño de los nuevos buques de guerra en construcción, el Idaho, el Mississippi y el California era motivo de interés para las autoridades del Canal. Estas serían las naves más grandes de la fuerza naval de los Estados Unidos con una manga(ancho) de 97 pies 4 pulgadas. Al pasar por el Canal estos buques tendrían un espacio libre de 12 pies 8 pulgadas en las esclusas. El buque de mayor manga que pasó por el Canal en esa época fue el buque de guerra Ohio con 72 pies.

Luego de cerrar al tráfico por siete meses, el Canal de Panamá volvió a abrir el 15 de abril. Ese día 15 buques transitaron de océano a océano. El Canal había cerrado debido a un deslizamiento en el Corte Culebra en septiembre de 1915, aproximadamente un año después de que la vía había abierto al tráfico.

El cierre del canal no fue el único problema que enfrentaron los oficiales del Canal. Había mucha congestión de carga en los muelles debido a la remoción de los buques fuera de los horarios regulares, a causa de la Primera Guerra Mundial y que los Estados Unidos todavía no había ingresado a ella. Los vapores del Ferrocarril de Panamá eran los únicos que estaban aceptando carga para Nueva York desde el Canal, en un horario regular.

El edificio para el Hospital de Colón fue entregado al Departamento de Salud de la Zona del Canal en abril y en junio los primeros edificios del hospital en Ancón estuvieron listos para ser ocupados.

**1941 - Hace 64 años**

Los trabajos de construcción de la carretera Transistmica fueron iniciados por la Administración de Calles Públicas el 1º. de abril de 1941.

**1956 - Hace 49 años**

La televisión en la Zona del Canal fue novedad en 1956. La instalación de televisores en los hogares de la Zona del Canal empezó cuando se anunció que la estación de las Fuerzas Armadas empezaría su programación y que las solicitudes para la instalación de antenas en las casas podían obtenerse en la oficina de viviendas.

**1965 - Hace 40 años**

El nuevo anexo del Hospital Gorgas, el más alto y elegante edificio de la Zona del Canal, inició operaciones en marzo de 1965. Esta estructura fue construida con los mejores estándares de las instituciones del Gobierno Federal. Su terminación resultó en la reestructuración de toda la planta hospitalaria.

# El éxito tiene varias caras

Maricarmen V. de Ameglio  
[mdeameglio@pancanal.com](mailto:mdeameglio@pancanal.com)

En la carrera por escalar el éxito, podemos llegar a la cima y al mirar hacia abajo, darnos cuenta que subimos la escalera equivocada. Pero, ¿qué es el éxito y cómo podemos ver sus distintas caras? Ese fue el tema de los talleres que ofreció la ACP, del 8 al 10 de marzo, con motivo de la Semana de la Mujer.

Desde 1980 la organización canalera celebra la Semana de la Mujer, como parte del programa de igualdad de oportunidades. Tilcia McTaggart, especialista en igualdad de oportunidades del Departamento de Recursos Humanos, comentó: "Este espacio de tiempo nos permite reflexionar y ser mejores empleados, mucho más productivos en nuestra misión".

Las actividades de la Semana de la Mujer contribuyen a la superación personal y profesional de sus participantes y están abiertas también a los varones. "Esta es una oportunidad para compartir entre colaboradores y presentadores de gran experiencia elementos de naturaleza humana y personal que los ayuda a realizarse mejor como colaboradores y también tener un mejor balance de su vida personal y su trabajo", señaló Ana María de Chiquilani, gerente del Departamento de Recursos Humanos.

Distinguidas conferencistas



Las actividades de la Semana de la Mujer atrajeron la atención de gran cantidad de colaboradoras de la ACP.

exploraron las diferentes caras del éxito desde una perspectiva interna y externa. Ana Lorena de Eskildsen, psicóloga y conferencista internacional, indicó que el éxito proviene de la satisfacción interna y está interrelacionado con los valores de cada persona.

"El éxito es una forma específica de

satisfacción y logro, que no necesariamente responde a dinero, jerarquía o a los galardones que la gente está acostumbrada a ver en "una persona de éxito", enfatizó. Para Eskildsen, el verdadero éxito conlleva un balance entre sus distintas caras: familiar, profesional, social, espiritual, sentimental,

económica y física. De allí nace la excelencia.

En el taller 0 Stress, Mariela Aragón Chiari, pionera en carreras no tradicionales de la ACP, actriz y facilitadora de formación actoral, hizo una reflexión acerca de los sentimientos y las emociones y su efecto sobre los órganos del cuerpo. Su taller ofreció técnicas de relajación para superar el efecto negativo de estos sentimientos y lograr una vida más productiva.

Dos talleres de imagen, a cargo de Sandra Manfredo, especialista en capacitación del Departamento de Recursos Humanos, y Gabriela Soto, psicóloga y directora de la escuela de modelos Esfinges, analizaron el éxito desde una perspectiva externa. Ambos talleres exploraron la interrelación que existe entre la imagen proyectada y el éxito personal, profesional y empresarial.

Al mirar las muchas caras del éxito, las cosas importantes a veces no son valoradas. En el último suspiro, difícilmente alguien dirá: "Debí haber pasado más tiempo en mi trabajo" o "Debí haber acumulado más bienes".

En ese momento de encuentro con el Creador, indicó Eskildsen: "interesará más bien qué pudimos hacer por otras personas, cómo pudimos gestar vida, en vez de muerte, cómo pudimos ser mentores de talentos, desarrollar gente, cambiar vidas y hacer la diferencia". Entonces sabremos si fuimos verdaderamente exitosos en la vida.

# Un deporte grande para pequeños

Redacción de El Faro  
[aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com)

Nunca es muy tarde para aprender, tampoco muy temprano. Así sucede con el "Semillero de Fútbol", una escuela que enseña este deporte a niños menores de diez e incluso a menores de cinco años. El único requisito para los participantes de este semillero es que lleven buenas calificaciones, y para los más pequeños, únicamente que sepan caminar.

Cada martes y jueves entre las 5:00 y 6:00 de la tarde en el estadio de Balboa los pequeños prospectos salen a la cancha a dominar el balón con astucia, a divertirse corriendo de un lado a otro y a aprender nuevas técnicas en el fútbol.

Es probable que algunos de estos niños que aún están en pañales no lleguen a ser estrellas del fútbol, sin embargo, en la cancha no sólo aprenden este deporte, sino que obtienen sus primeras lecciones de trabajo en equipo, disciplina y compañerismo. Además es un ambiente propicio para que se desarrollen y crezcan jugando junto a otros niños de su edad.

El proyecto del Semillero de Fútbol es dirigido por el instructor de seguridad, Enrique Guevara, el fisioterapeuta, Javier Aizprúa, y Judith Ríos de la Sección de Desarrollo Gerencial y Profesional de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP).

En este semillero pueden participar no sólo los hijos de empleados canaleros, sino también niños de otros puntos de la capital con ánimos de aprender y cuyos padres tengan el tiempo de acompañarlos dos veces por semana durante un período de una hora.

Para Judith Ríos, madre de José Manuel, un pequeño futbolista de dos años y nueve meses, "hay algunas condiciones para que ellos participen; que sean niños que estén bien en el colegio, que les guste el deporte, que puedan aprender cosas nuevas y que sigan



instrucciones". José Manuel apenas pronuncia algunas palabras, pero ya da pasos firmes en la cancha e incluso patea el balón.

Judith tuvo la idea de llevar a su hijo al Semillero de Fútbol y también impulsó a otros padres y madres de familia a hacer lo mismo con sus hijos, por muy pequeños que fueran.

"Vi cómo José Manuel se divertía entre golpear la pelota y corretear mariposas; al final de su primera práctica solo sabía decir 'mamá fútbol'" explica Judith.

Además indicó que "el fútbol es el deporte en equipo más completo que existe; aquí se crea el hábito del trabajo en equipo, de responsabilidad, de organización y sobre todo de diversión".

El entrenador Enrique Guevara señaló que "muchos pensarán: no, pero si un niño de tres años apenas está empezando a caminar... imagínese la gran ventaja que tiene, no sabe lo que es la izquierda o la derecha,



entonces usa las dos piernas y es una cosa normal, es una gran ventaja".

Guevara precisó que si un niño ingresa al Semillero de Fútbol a los tres años, "para cuando cumple seis años ya está hecho, lo demás es formación, alimentación y entrega".

De acuerdo con Aarón Santos, coordinador de Padres de Familia del grupo, "gracias a la ayuda de los profesores se imparten técnicas, metodología y se ha visto el progreso. Ahora se puede ver un partido donde están los niños que ya saben sus posiciones, saben cómo jugar, el progreso ha sido notorio".

El desarrollo de este semillero cuenta con el apoyo de Javier Pérez, supervisor especialista de las Áreas Recreativas de la ACP, quien permitió que los niños jugaran en la cancha de Balboa, y además tiene como padrino al capitán Orlando Allard, gerente de la División de Capacitación y Desarrollo de la ACP.

Marco González



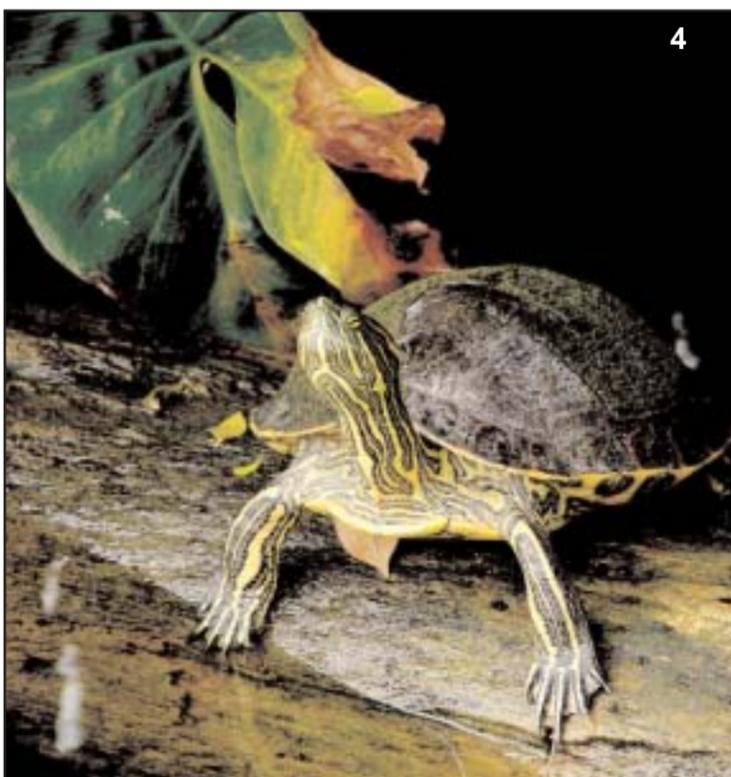
# El Canal en imágenes

El Faro anuncia los ganadores del concurso del 2004.

- (1) Primer lugar: buque de pasajeros en la esclusa de Miraflores - Mario Richards, operador de locomotoras.
- (2) Segundo lugar: remolcador prueba su equipo contra incendios - Mario Richards.
- (3) Tercer lugar: esclusas y el Centenario - Hugo Tapiero, Remolcadores.
- (4) Mención de honor: una tortuga se asoma en el lago Miraflores - Hugo Rodolfo, Mantenimiento de Lanchas y Remolcadores.

Los jurados fueron los fotógrafos Nicolás Psomas, de La Prensa; Alberto Muschette, agencia de noticias Reuters, y Alcides Rodríguez, EPASA.

Concurso abierto a los empleados de la ACP. Para participar debe enviar sus fotos al buzón [aep-ed@pancanal.com](mailto:aep-ed@pancanal.com), o a la oficina 14-A, Edificio de la Administración.



# ACP ofrece empleos a estudiantes universitarios

A partir de hoy, la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) estará aceptando solicitudes de empleo de estudiantes universitarios para el Programa de Ayudante Estudiantil que iniciará el 6 de junio del 2005.

Para participar en el programa, los estudiantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:

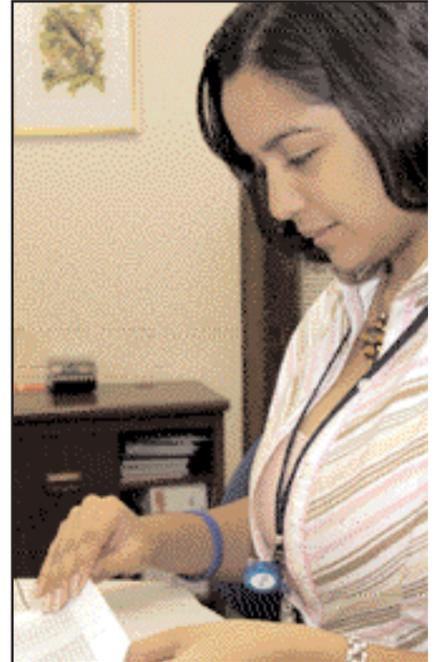
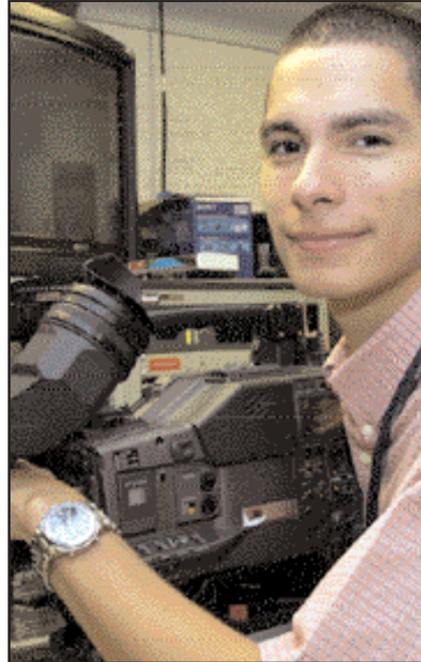
Estar matriculados a tiempo completo con por lo menos 15 créditos semestrales o cuatrimestrales. Los estudiantes que tengan menos de 15 créditos matriculados deberán proporcionar evidencia de que son estudiantes de tiempo completo según el plan de estudio de su carrera.

No estarse graduando al finalizar el semestre o cuatrimestre en curso. Los estudiantes que a partir del 6 de junio del 2005 tienen pendiente o están realizando su trabajo de graduación (ejemplo: tesis, práctica profesional, seminarios u otros) no son elegibles para el programa.

Tener un índice académico de por lo menos 2.00 en la escala de tres puntos o el equivalente.

Al dorso de la solicitud de empleo, la universidad a la que asiste el estudiante deberá certificar el índice académico y la cantidad de créditos matriculados en el semestre o cuatrimestre en curso.

Los estudiantes contratados laborarán por un período de 13 semanas



Waldo Chan, Erica Lasso y Luisana Williams, jóvenes estudiantes que aprovecharon la oportunidad ofrecida por la ACP para trabajar, aprender y poner en práctica sus conocimientos en diversas oficinas de la institución.

comprendidas entre el 6 de junio hasta el 2 de septiembre del 2005 y en la mayoría de los casos trabajarán 40 horas por semana en horarios de 7:15 a.m. a 11:45 a.m. y de 12:45 p.m. a 4:15 p.m., ó de 7:00 a.m. a 3:30 p.m. Para ser contratados, los estudiantes deberán estar disponibles para trabajar en uno de estos dos horarios.

Las solicitudes podrán ser retiradas en las oficinas de la División de

Operaciones de Recursos Humanos ubicadas en el primer alto del Edificio 706 en Balboa, en un horario de 7:15 a.m. a 4:15 p.m., de lunes a jueves, sin cerrar al mediodía y en el sector Atlántico, en el Edificio 215 en Gatún, en un horario de 7:15 a.m. a 11:45 a.m. y de 12:45 p.m. a 4:15 p.m. los lunes, miércoles y viernes. También podrá acceder la misma en el sitio de Internet de la ACP bajo la página de Recursos

**H u m a n o s** (<http://www.pancanal.com/esp/hr/index.html>). Se aceptarán solicitudes hasta el 15 de abril.

Mediante este programa la Autoridad del Canal de Panamá brinda a estudiantes la oportunidad de adquirir experiencia y valiosos conocimientos sobre sus operaciones y, al mismo tiempo, contribuye a su desarrollo profesional.

## EXPOCOMER 2005



El presidente de la República, Martín Torrijos, junto al administrador de la Autoridad del Canal de Panamá, Alberto Alemán Zubieta, y al orador internacional invitado, Carlos Slim (a la derecha), procedió a inaugurar el pabellón de la ACP en la exposición comercial internacional que, como cada año, presentó exitosamente la Cámara de Comercio de Panamá. En su pabellón, la ACP ofreció información sobre la vía acuática panameña a todos los visitantes nacionales e internacionales que lo visitaron.

## Seguridad para todos

Antonio Michel B., CPP

La División de Protección del Canal del Departamento de Seguridad y Ambiente desea compartir con ustedes algunos consejos prácticos para mantener la tranquilidad y protección al ausentarse por varias horas de su hogar:

-Si va a estar fuera de su casa por varios días: comuníquese a un vecino de confianza; cierre bien las puertas y ventanas y desconecte los artefactos eléctricos; deje un número de teléfono a su vecino donde lo puedan localizar en caso de urgencia.

-Evite abrir las puertas a personas no identificadas que dicen ser empleados de entidades públicas.

-Reporte a la Policía Nacional la presencia de personas sospechosas en su barriada.

-Cuando salga de compras, evite llevar joyas y mucho dinero en efectivo.

-Antes de llegar a su casa, llame a algún familiar para que esté pendiente de su llegada.

-Asegure su automóvil, cierre bien las ventanas, aun si va a dejarlo por unos minutos.

-Antes de abordar un taxi, tome el número de la placa y el color.

Cuando esté manejando desde o hacia su casa, tome las siguientes precauciones:

-Evite conducir cuando haya ingerido bebidas alcohólicas.

-Respete los límites de velocidad.

-Tome las debidas precauciones al adelantar a otro vehículo.

-Mantenga siempre una distancia prudente entre vehículos.

-Conduzca en el carril derecho; use el carril izquierdo para rebasar.

-Evite hablar por celular mientras esté conduciendo.

Diviértase sanamente, la vida es el regalo más hermoso, no lo eche a perder. Maneje con cuidado.

Instamos a todos a estar vigilantes ante cualquier actividad inusual y reportar toda anomalía a la Policía Nacional al 104. De igual forma, agradecemos nos reporte cualquier anomalía que pueda afectar la seguridad del Canal al Centro de Control de Seguridad y Despacho de Emergencia (CCSDE) de la ACP al teléfono 276-3669 y/o a la Policía Nacional.